



公務員優質服務獎勵計劃
Civil Service Outstanding Service Award Scheme

2013

機電署為消防處提供技術支援，以
提升消防安全教育及消防培訓的水平。

消防安全教育巴士

為本港引入第一輛雙層消防安全教育巴士是一項技術挑戰。

機電署負責巴士的採購和巴士上各種系統的設計和安裝工作。巴士以低地台設計，全面照顧殘疾人士的進出需要；引擎屬歐盟環保五期，可減少廢氣排放對大氣的污染。而位於巴士上層的火場逃生體驗室，使用了製煙及發熱裝置，再配合影像、燈光和聲音效果，模擬一個濃煙密佈的火場，市民可快速學習如何因應現場環境，作出反應。市民亦可透過滅火及消防喉轆操作訓練，學習選擇及使用適當的滅火工具。我們亦顧及市民的安全，在巴士上配備監測和控制系統，方便和各參與人士保持聯絡，並監察他們的活動情況；而車內裝設的抽氣系統，更可在短時間內從模擬火警現場抽出所有煙霧。

該輛巴士廣受市民歡迎，在2013年公務員優質服務獎勵計劃中為消防處和機電署贏得部門合作獎類別的優異獎。

實火模擬事故訓練設施

作為一個國際城市，香港人煙稠密，



我們為消防處設計的消防安全教育巴士廣受市民歡迎，在2013年公務員優質服務獎勵計劃中為消防處和機電署贏得部門合作獎類別的優異獎。行政長官梁振英先生(右二)於頒獎禮上頒發優異獎予機電工程師/車輛合約劉鎮昌先生(右一)。

The popular Fire Safety Education Bus designed by EMSD for FSD, has won both departments the Meritorious Award under the Partnership Award category of the Civil Service Outstanding Service Award Scheme 2013. The Chief Executive the Honourable C Y Leung (2nd from left) presents the Meritorious Award to our Mr. Lau Keng-cheong, Electrical and Mechanical Engineer/Vehicle Contract (1st from left) at the prize presentation ceremony.

為消防安全教育及滅火培訓提供支援

Lending a Hand to Fire Safety Education and Fire Services Training

摩天建築和基礎設施比比皆是，消防和救援行動是一個重大挑戰。為準備應付複雜的緊急情況，機電署團隊獲委託為將軍澳新消防訓練學校的實火模擬事故訓練設施的供應及安裝，提供項目管理服務。訓練學校將設有不同的戶外及戶內實火模擬事故訓練設施，就涉及

高樓大廈、船舶、飛機、路面車輛、鐵路車站、汽油站，以及油缸和石油氣缸的火警及拯救任務製作模擬場景，方便學員在受控制和安全的環境下進行培訓，令他們成為滅火精英，為市民提供更多安全保障。



導師向學童介紹消防安全教育巴士。這輛雙層巴士由機電署為消防處採購及設計，用作推廣消防安全。
School kids are being introduced the Fire Safety Education Bus by instructors. This double-decker bus is procured and designed by EMSD for FSD to promote fire safety.



本署員工為消防喉轆進行檢查，確保能為參觀人士提供服務。
Our staff conducts checks to the fire hose reel system to ensure services for visitors.



將軍澳現正興建的新消防訓練學校構思圖。我們將為其實火模擬事故訓練設施的供應及安裝，提供項目管理服務。

Artist impression of the new FSTS being constructed at Tseung Kwan O. We will provide project management services for the supply and installation of live fire simulators.

EMSD provides technical support to the Fire Services Department (FSD) in enhancing fire safety education and fire services training.

Fire Safety Education Bus

Introduction of a double-decker bus for fire safety education, the first of its kind in Hong Kong, was a technical challenge.

EMSD was responsible for procuring the bus as well as the design and installation of various systems. The bus, which was designed with low floor to facilitate disabled access, uses Euro V Environmental-friendly diesel engine to minimise emission of

atmospheric pollution. Well equipped with smoke generation and heat effect systems, the evacuation exercise chamber on the upper deck simulates a fire and dense smoke scene using visual, lighting and sound effects. Visitors will quickly learn how to respond to different fire environments. Or they can learn via the fire suppression and hose reel operation training systems to choose and use the appropriate fire extinguishers effectively to suppress fire. For the visitors' safety, the bus is also installed with a monitoring and control system to facilitate communications with visitors and monitor their activities. An exhaust system is designed to extract smoke from fire simulations in a short time.

The bus has proved popular with the community and has won FSD and EMSD the Meritorious Award under the Partnership Award category of the Civil Service Outstanding Service Award Scheme 2013.

Live Fire Simulators at New Fire Services Training School (FSTS)

In light that Hong Kong is a densely populated world city with a proliferation of high-rise buildings and infrastructure, fire fighting and rescue operation is a significant challenge. To prepare for complex emergency scenarios, EMSD was entrusted to provide project management services for the supply and installation of live fire simulators at the new FSTS in Tseung Kwan O.

The school will include a range of outdoor and indoor live fire simulators that will be used to recreate fire and rescue scenarios involving high-rise buildings, ships, aircraft, road vehicles, railway stations, petrol stations, and oil and LPG tanks. The use of simulators would allow realistic training for fire fighters in a controlled and safe environment, training them to become fire elites and providing additional safety protection to the public.



模擬飛機失火的場景。新消防訓練學校將會安裝多個實火模擬事故訓練設施，加強對消防員的訓練，以保障市民安全。

A simulated fire scenario occurs in an aircraft. A range of live fire simulators will be installed at the new FSTS, reinforcing fire fighters' training to provide maximum safety protection to public.